

《波隆那插画年鉴》 投稿启示

RULES OF THE ENTRY

投稿规则

1 - AIMS

The aims of the Illustrators Exhibition, staged as part of the Bologna Children' s Book Fair, organised by BolognaFiere and held from 4 to 7 April 2016, are to bring illustrators and publishers together and to promote illustrators and their work among publishers.

1 , 目的

由博洛尼亚展会集团主办的插画家作品展览将于 2016 年 4 月 4 日至 7 日举行 , 本次展览作为博洛尼亚童书博览会的一部分 , 其目的是为插画师与出版商提供交流的机会并促进插画师和出版商之间的合作。

2 – ELIGIBILITY

Individual illustrators or groups of illustrators of any nationality, provided they were born prior to 31st December 1998, whose artwork is intended for use in children' s

books, are eligible to enter the Exhibition, either directly or through publishing houses or schools.

2, 投稿条件

出生于 1998 年 12 月 31 日之前的独立插画师或插画师团体，不分国籍，且其艺术作品能用于儿童书籍之中的，均有资格进入展览，艺术家可以直接投稿或经由出版社或艺术院校代投。

- The **ENTRY FORM** have to be completed in Italian or English. Please specify on the application form whether you are entering work for the Fiction or Non Fiction Category.

Illustrators may only enter one category (Fiction or Non-Fiction).

- 投稿表格应以意大利文或英文完成。请在投稿表格上注明你投递的作品是属于 虚构类 或 非虚构类。

插画师只能选择一个类别参赛（虚构类或非虚构类）。

leewiART 特别提示：

Fiction 作品指的是在虚幻的故事，可以是童话故事，寓言故事，也可以是选手们自己创造的故事等等。

No-fiction 作品指的是像基于教科书，教育，心里，历史，宗教，科学等主题所创作出来的作品，旨在去传播或者表达一种信息，情感，思想，理念等。例如食谱 就是 No-fiction 的一种。还有一些例子比如是自然绘图（动物，植物和鲜花），一般天然或城市景观，解剖设计，产品设计，运输工具，机械原理图，或者对古代文明场景（地点，人物，对象，动物）的说明，正在游戏的孩子的描绘，等等。

另外，书法或者笔迹不算是插画的种类。

- The entrants must send five original illustrations (fixed number), unpublished or published after January 1st, 2014, in black and white or colour, produced using any technique, including computer graphics (in case of mixed technique, please send both original drawings and printouts of the ultimate artwork). Artwork previously submitted to the Exhibition may not be re-entered. The illustrations must be based on the same theme and must be numbered from 1 to 5 (labels enclosed) in the desired order. The number of illustrations (5) is mandatory. Submissions of any other number of works will be rejected.
- 2014年1月1日之后未出版或已出版的原创作品5幅（数目固定），黑白彩色均可，创作手段不限，包括CG作品（对于采用综合手段创作的艺术作品，请同时提交原稿和最终打印件）。已提交过的作品不可再次投递。**所有插画主题必须一致**，按顺序从1至5编号（附上标签）。**插画的数量（5件）是强制规定**。其他数量的投稿将被拒绝。

The entry form must be filled in and **submitted together with the illustrations** no later than **October 9th, 2015**.

Artwork sent after this deadline will not be considered.

投稿表格须填写完整，连同投稿作品不晚于2015年10月9日寄出。

在此截稿日期之后寄出的作品将不被考虑。

Entrants must send their submissions to:

投稿者必须将作品投递到以下地址：

Illustrators Exhibition

BolognaFiere Spa

Piazza Costituzione 6

40128 Bologna - Italy

3 - SHIPMENT

Entries may be delivered by post, express delivery service or by hand.

For the shipment, please use the coupon with pre-printed address.

Material should be sent "carriage paid" , inclusive of any customs and delivery costs.

From non-UE countries we suggest to send the illustrations by express courier

(BolognaFiere is not able otherwise to fill out the paperwork for import being the

addressee). For customs purposes we recommend to declare a value not exceeding 50

US \$. To facilitate Italian customs operations, the wording "illustrations of no

commercial value" should be specified on the forwarding documents.

BolognaFiere may not be held accountable for the non-arrival or late arrival of artwork.

3 , 寄送

投稿可采用邮政，快递或亲手送达等方式。

在寄送时请使用预先印制好地址的卡片。

寄送材料应使用“发件人付费”的方式，清关费用和投递费用均应包含在内。

建议非欧盟国家使用快递方式寄送（否则博洛尼亚展会集团将无法完成进口报关手续）。

我们建议不要申报海关报关价值超过 50 美元的插画。

为简化在意大利海关的通关过程，应在清关材料上注明“无商业价值插画”字样。

博洛尼亚展会集团对艺术品未能寄达或延迟寄达的情况不负有责任。

4 - REQUIREMENTS

The illustrations (i.e. the size of the sheet) must not exceed the following dimensions:

Fiction:

32 x 42 cm (or 42 x 32cm)

Non Fiction:

50 x 70 cm (70 x 50 cm)

Illustrations in larger formats will not be considered, nor will they be returned by

BolognaFiere.

The illustrations must be on paper or flexible board, maximum thickness 2 mm (for scanner separation purposes).

If illustrations on stiff backing are sent, BolognaFiere will either detach the illustration, at the artist' s risk, or print slides, at the artist' s expense. The illustrations must be sent without passepartout or any other form of mounting. BolognaFiere will mount the artwork, as it deems appropriate.

All published works must be accompanied by a declaration bearing the ISBN number, publisher' s name and address.

4 , 规格

所提交的插画（即画纸尺寸）不得超过以下范围：

虚构作品：

32 x 42 cm (或者 42 x 32cm)

非虚构作品：

50 x 70 cm (或 70 x 50 cm)

超出以上尺寸的插画将不被接受，也不会被博洛尼亚展会集团退回。

插画必须创作于画纸或可折叠软板上，最大厚度为 2 毫米（便于分别扫描）。

如果投递的作品有硬纸衬垫，博洛尼亚展会集团将选择剥离插画或制作成幻灯片，前者插画师要自行承担风险，后者插画师要自行支付制作费用。寄送来的插画作品不得再加装封套或其他形式的外包装，以避免增加尺寸。博洛尼亚展会集团将自行以适当方式对画作进行装裱。

所有已出版插画作品均必须附有一份标明 ISBN 编号，出版商名称及地址的声明。

5 - SELECTION PROCESS

All artwork sent by the stated deadline (**October 9th, 2015**) and meeting the specified requirements will be examined and selected by an international panel (whose decision is final), comprising five members (from publishing houses and art schools) appointed each year by BolognaFiere.

All illustrators selected who meet the respective requirements will also be admitted to two other initiatives organised in co-operation with the Bologna Children' s Book Fair, which are here shortly outlined and whose rules and regulations are available and downloadable at the indicated address:

- the "**Bologna Children's Book Fair – Fundación SM**" **International Award for Illustration**: dedicated to illustrators under 35 years of age, the Award will be assigned by an international jury of experts (not including the panellists who have chosen the works for the Illustrators Exhibition). The winner will receive a prize of 30,000 dollars and will be offered to illustrate a children's book to be published by Grupo SM, Spain. One year later the book will be presented during the Fair and a special exhibition organized to highlight the work of the winning artist. For all specific details please refer to the **Rules of Entry** of the International Award.
- The **ARS IN FABULA Grant Award**, supported by fabbricadelleFavole and Accademia di Belle Arti di Macerata, dedicated to illustrators under 30 years of age who have not yet published their work. The grant shall be awarded by a jury composed of Master course lecturers and the winner will be given the opportunity to attend free of charge the ARS IN FABULA – First level Master Degree Course in Illustration for publishing, working on a book project to be assigned by one of the Master course partner publishers. For all specific details please refer to the **Rules of Entry** of the Grant Award.

5 评选流程

所有于截止日期（**2015年10月9日**）之前寄达并符合规定要求的作品将由国际评审团（其评审结果为最终决定）进行评定，该评审团由博洛尼亚展会集团每年指定5名评委（来自出版商和艺术院校）组成。

所有符合要求的入围插画师都将获得资格参与另外两场博洛尼亚童书博览会协办的活动，其概况简短描述如下，其参赛规则可在指定的网址下载：

“博洛尼亚展会集团-Fundación SM” 国际插画奖：该奖项面向 35 岁以下的青年插画师，由国际评审团评出（不包括为插画师展览评选作品的评审）。获胜者将获得 30000 美元的奖金和为一本童书创作插画的机会，这本童书将由 Grupo SM 西班牙公司出版，并将于一年后在童书博览会上展出，届时还将组织一次专门展会，特别介绍这位艺术家。详细情况请参阅国际插画奖**参赛规则**。

ARS IN FABULA 大奖， 由 fabbricadelle Favole 和马切拉塔美术学院提供支持，面向 30 岁以下，未出版过自己作品的艺术家。该奖项由大师课程班讲师组成的评审团评出，获奖者将可免费参加 ARS IN FABULA 课程——面向出版的顶级大师插画教程，还将有机会参与该课程的合作出版商组织的项目。详细情况请参阅 ARS IN FABULA 大奖**参赛规则**。

6 - ANNUAL

Each illustrator selected by the Committee will be granted two pages in the Annual, for the reproduction of all or some of the illustrations as well as a space for the bibliography.

BolognaFiere has the right to choose the works to be published in the Annual and to make complete or partial reproductions.

BolognaFiere may not be held liable for errors or omissions.

While the illustrators remain the sole owners of their artwork, they acknowledge the non-exclusive right of BolognaFiere to:

- reproduce their illustrations in the Annual and on posters, leaflets and other Exhibition literature and also in any other medium (digital medium, on-line systems) even with the aim of promoting the exhibition;
- publish or republish all or part of the Annual in Italian or other languages and to grant these same rights to third parties in any place and without time limit and anyway for the duration of at least ten years;
- use in any form, including separately and by concession to third parties for whatever purpose, reproductions of the illustrations printed in the Annual or in other Exhibition publications. The reproductions will be accompanied by the name of the artist, the subject and the source of the work.

The illustrators undertake not to advance claims in respect of the reproduction, publication and use in any form of their artwork by BolognaFiere, whose intention is to promote around the world the artists featured in the Exhibition.

6 年鉴

每位被评委会选出的插画师都能在画展年鉴上获得两页的篇幅,用来刊载插画师全部或部分入选作品及简历信息。

博洛尼亚展会集团有权选择刊载在年鉴上的作品,无论是全部或部分作品。

博洛尼亚展会集团对可能导致的错误或缺失不负有责任。

插画师对自己提交的作品保留专有权,同时非独家授权博洛尼亚展会集团从事以下活动:

-在展会年鉴、宣传海报、宣传册和其他展会相关材料以及其他任何媒介(数字媒介、在线系统)

中使用插画师的插画作品;

-在意大利文版和其他语种版的展会年鉴中部分或全部地使用插画师的作品,并可授予位于任何地点的第三方同等权利且不受时间限制,时效性不小于十年。

-博洛尼亚展会集团可以以任何形式为任何目的,包括单独地或通过与第三方达成协议的方式,使用画展年鉴中或其他画展相关出版物中的插画作品。被使用的作品应附有艺术家姓名,插画主题和作品来源。

对于博洛尼亚展会集团复制、出版和任何形式使用插画师作品的行为,插画师不得有进一步的声索,因博洛尼亚展会集团的宗旨是在全球范围内促进入选艺术家的发展。

7 – EXHIBITIONS ABROAD

After the Bologna event, the Illustrators Exhibition will travel to Japan under the supervision of JBBY. The Illustrators Exhibition may subsequently be transferred to venues in other countries.

The Illustrators hereby relieve BolognaFiere from any and all responsibility in respect of damage or loss that the illustrations might sustain during their stay abroad as well as on their outward and return journeys. The exhibitions of illustrations held abroad are subject to the same rules and regulations as the Illustrators Exhibition, and the provisions of the regulations are extended to the organisers of the exhibitions held abroad.

7 海外展览

在博洛尼亚展会集团主办的活动结束后，插画师画展将会在 JBBY 的监管下在日本举办。本次画展也可能持续地在其他国家举行。

插画师在此声明免除博洛尼亚展会集团在海外展览时以及在出国和回国的途中因插画损毁或丢失导致的责任。意大利插画师画展的规则同样也适用于在海外举办的画展，海外画展的组织者同样受意大利画展相关条款的约束。

8 - RETURN OF ARTWORK

Illustrators selected: all the works featured in the Illustrators Exhibition will be returned to their owners by BolognaFiere or directly by the organisers of the exhibitions held abroad by the end of December 2017. The illustrations selected and displayed may not be returned or replaced during the Exhibitions abroad.

Illustrators not selected (resident abroad): The artwork may be returned in one of the following ways:

* collected in person during the Illustrators Exhibition (4-7 April 2016) from the Pick Up Office;

* sent by registered mail on presentation of a written request by **e-mail** within 31 December 2016, at BolognaFiere' s expense.

After this deadline, the illustrations will not be returned.

8 , 作品归还

对于入选作品：所有在插画师画展上展出的作品将在 2017 年 12 月底由博洛尼亚展会集团归还其所有人，或由海外展览的组织者直接归还作品。在展会期限内，已入选和展出的作品不可申请更换或退回。

对于未入选作品（海外居民）：作品将以下列方式之一归还：

*在展会期间（2016 年 4 月至 7 日）亲自到画展收发办公室取回画作。

*在 2016 年 12 月 31 前以**电子邮件**提出书面申请，由博洛尼亚展会集团支付邮费，用挂号信方式寄出作品。

超过此期限的插画作品将不被退还。

9 – RESPONSIBILITY

The participant expressly releases BolognaFiere from any responsibility and third party claims related to the contents of the artwork he/she is submitting for the Exhibition.

Besides, the artist/school/publisher hereby releases BolognaFiere and the organisers of the exhibitions abroad from all liability for damage to submitted works (including theft and fire) incurred during transport, while held at the exhibitions or while being returned.

BolognaFiere will however take out an insurance policy covering the works selected for the event against damage, fire or theft for the duration of the Exhibition in Bologna: each illustration will be insured for a maximum sum of € 250, which may be increased by the illustrator at his/her request and expense.

For the non selected artwork BolognaFiere ensures that the greatest care will be taken with the return of the works by forwarding agent or by mail, even though it may not be held liable for any damage occurring during the transportation.

9, 责任

画展参与者公开声明博洛尼亚展会集团对于参与者为画展提供的作品内容以及第三方关于作品内容的声明不负有责任。

除此之外,艺术家/艺术院校/出版商在此声明免除博洛尼亚展会集团及海外画展的组织者因艺术家提供的作品在运输过程中出现损坏而产生的责任(包括火灾和盗窃),无论作品是处于展出状态或是在归还途中。

博洛尼亚展会集团在展会期间,会为入选的艺术品采取保险覆盖政策,以防可能出现的损毁,火灾和盗窃:每件插画最高保险额度为 250 欧元,但保险额度可由插画师本人自费增加。

对于未入选的作品,博洛尼亚展会集团将派遣专人或使用信函,尽最大限度在艺术品归还过程中加以保护,尽管博洛尼亚展会集团对运输过程中产生的任何损毁都不负有责任。

10 - EXHIBITION CANCELLATION AND CHANGES; LAW AND JURISDICTION

BolognaFiere may cancel the Exhibition or change the dates thereof. By submitting the application, the artist accepts and acknowledges the Exhibition Regulations and all the rules that BolognaFiere may introduce. Relations between BolognaFiere and the illustrators are governed by Italian law. Any disputes will be subject to the jurisdiction of the Italian courts and to the sole competence of the law court of Bologna.

10, 展会的取消和变更事宜; 法律及裁决。

博洛尼亚展会集团有权取消展会或更改展会日期。艺术家在提交申请的同时,即表示接受和承认博洛尼亚展会集团列出的展会规则和其他相关规定。博洛尼亚展会集团与插画师之间的权利和

义务关系受意大利法律约束。两者之间的任何争议都将由意大利司法辖区和博洛尼亚专属法庭裁
决。